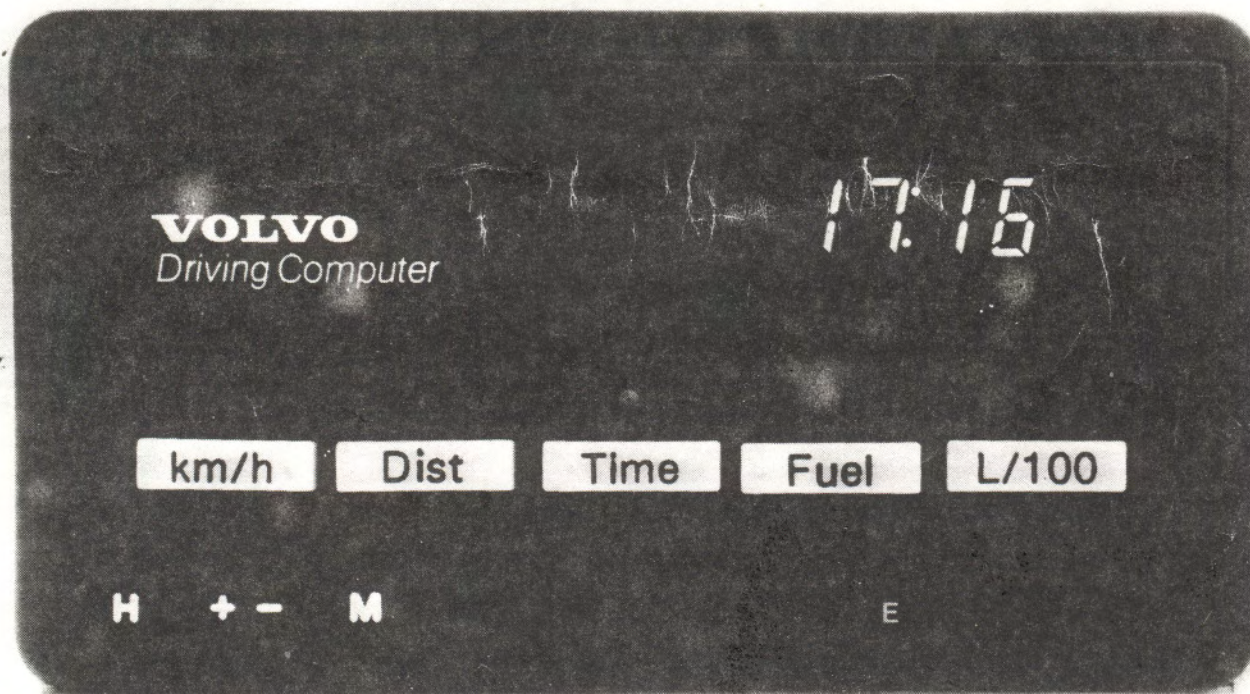


# VOLVO

**Data inf. OK**

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	38	26	Dec 89

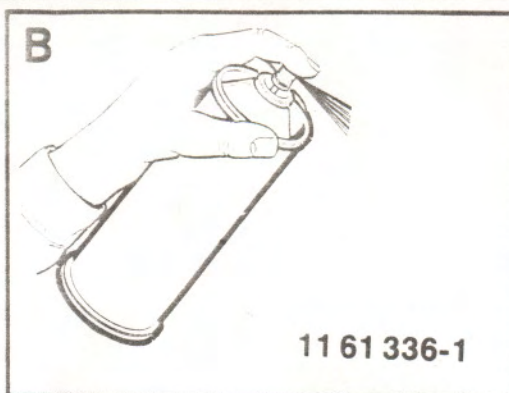
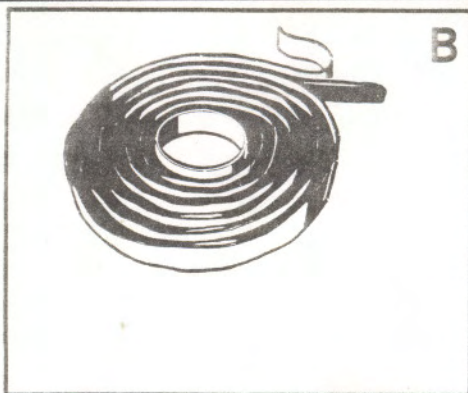
**Monteringsanvisning****Einbauanleitung****Installation instructions****Notice de montage****FÄRDDATOR****DRIVING COMPUTER****ORDINATEUR DE CONDUITE****Ersätter utgåva****Replaces issue****Ersetzt Ausgabe****Remplace l'édition****Korva aikaisemman julkaisun****P****3****38****26****April 84****VOLVO 240, B21 - B23 F<sup>1)</sup>, B230<sup>1)</sup>**

<sup>1)</sup> Satsen är speciellt anpassad till dessa modeller, men kan även monteras i andra bilar med L-Jetronic motorer.

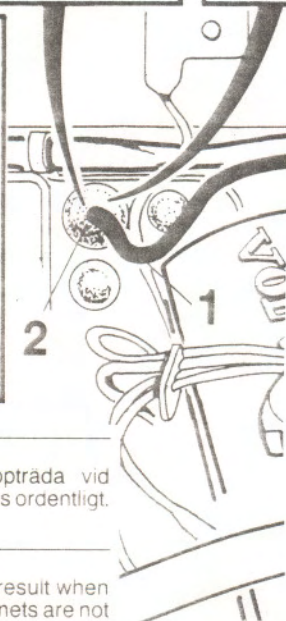
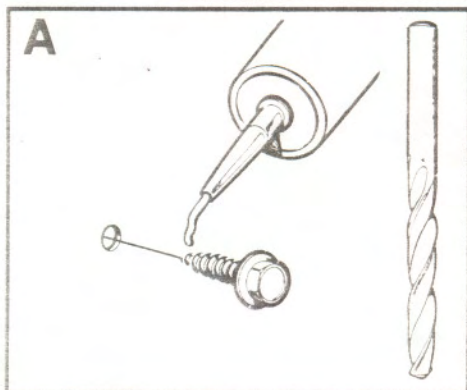
<sup>1)</sup> The kit is specially designed for these models, but can also be installed in other cars with L-Jetronic engines.

<sup>1)</sup> Le kit est spécialement destiné à ces modèles mais peut aussi être monté sur d'autres voitures avec des moteurs L-Jetronic.





11 61 336-1



#### SVENSKA

Vattenläckage genom mellanbrädan kan uppträda vid tillbehörsmontering om inte genomgångar avtätas ordentligt.

#### ENGLISH

Water leakage through the firewall may be the result when installing certain accessories if the rubber grommets are not properly sealed.

#### SVENSKA

Vid all genomgång i mellanbrädan **MÅSTE** alla gummi-genomföringar eller borrarade hål avtätas.

##### Fig. A

**Borrade hål:** Tätas skruvhålen med karosserikitt.

##### Fig. B

**Gummigenomföringar:** Använd tätningsspray art.nr 11 61 336-1 eller butyltape.

Dra ledningarna i en bøj (1) nedåt.  
2 - tätas.

#### ENGLISH

All drilled holes and rubber grommets in the firewall **MUST** be sealed.

##### Fig. A

**Drilled holes:** Seal the holes with body putty.

##### Fig. B

**Rubber grommets:** Apply sealing spray, p/n 11 61 336-1 or butyle tape.

Route the wires in a bow (1) to prevent water from running along the wire.  
2 - to be sealed.

#### DEUTSCH

Bei sämtlichen Durchgängen im Zwischenbrett **MÜSSEN** alle Gummidurchführungen oder gebohrten Löcher abgedichtet werden.

##### Abb. A

**Gebohrte Löcher:** Die Schraubenlöcher mit Karosseriekitt abdichten.

##### Abb. B

**Gummidurchführungen:**

Dichtungsspray Art.Nr. 11 61 336-1 oder Butylklebeband verwenden.

Die Leitungen in einem Bogen (1) nach unten ziehen.  
2 - wird abgedichtet.

#### DEUTSCH

Wasserundichtigkeiten können durch das Zwischenbrett entstehen, wenn bei der Montage von Zubehörteilen die Durchgänge nicht ordentlich abgedichtet wurden.

#### FRANÇAIS

Des fuites d'eau risquent de se produire par le tablier au montage d'accessoires si les passages ne sont pas correctement étanchés.

#### SUOMI

Vesivuotoja voi esiintyä rintapellissä, jollei lisävarusteiden asennuksessa tiivistetä kaikkia läpivientejä huolellisesti.

#### ITALIANO

Possono verificarsi delle perdite di acqua attraverso la paratia centrale durante il montaggio di accessori in caso i condotti non siano protetti in modo corretto.

VATTENL1 DA106

#### FRANÇAIS

Pour tous les passages dans le tablier, les passes-câbles en caoutchouc ou les trous percés doivent être étanchés.

##### Fig. A

**Trou percé:** utiliser du mastic de carrosserie pour l'étanchéité au trou.

##### Fig. B

**Passe-câble en caoutchouc:** utiliser de l'aérosol d'étanchéité, N° de réf. 11 61 336-1 ou de l'adhésif butyl.

Faire passer les fils pour qu'ils forment un coude (1) vers le bas.  
2 - étanchéité

#### SUOMI

Kaikki rintapellissä olevat kumi-läpiviennit tai poratut reiät **ON** on tiivistettävä.

##### Kuva A

**Poratut reiät:** Tiivistä ruuvien reiät korikitillä.

##### Kuva B

**Läpiviennit:** Käytä tiivistesumutetta, osanro 11 61 336-1 tai butyyliteippiä.

Vedä johtimet kaarella (1) alaspäin.  
2 - tiivistetään.

#### ITALIANO

Tutti i passafili di gomma e i fori **DEVONO** essere protetti.

##### Fig. A

**Fori praticati:** Proteggere i fori con del mastice.

##### Fig. B

**Passafili:** Utilizzare dello spray sigillante art.no. 11 61 336-1 o del nastro.

Piegare i condotti verso il basso (1).  
2 - proteggere.

VATTENL2 DA106



## —1980



Bilar t.o.m. årsmodell 1980.

- ☐ Färddatorn monteras ovanpå instrumentbrädan med hjälp av kullefästet.  
Använd min. 25 mm långa skruvar.
- ☐ Kabeln dras underifrån upp mellan A-stolpen och instrumentbrädan.

Cars up to and including model year 1980

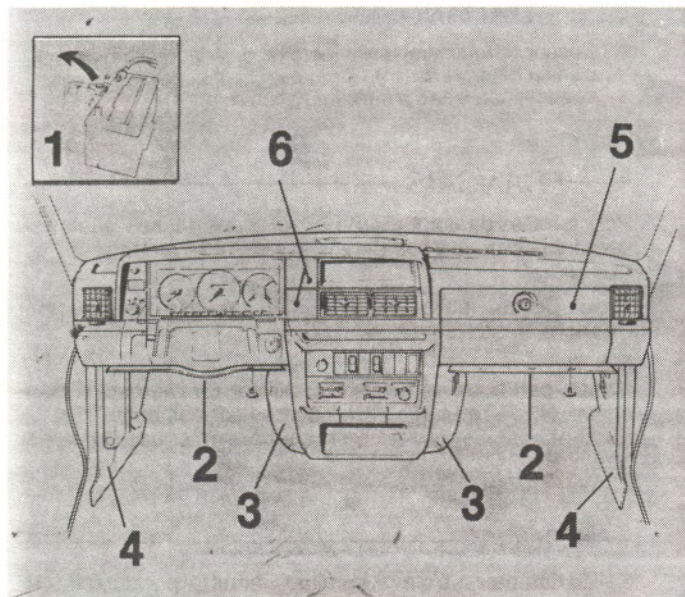
- ☐ The driving computer is installed on top of the dashboard, using the flex attachment.  
Use min. 25 mm long screws.
- ☐ The cables are routed from below between the A-pillar and the dashboard.

Voitures jusqu'aux modèles 1980

- ☐ L'ordinateur de marche se monte sur la planche de bord à l'aide d'une fixation articulée.  
Employer des vis d'au moins 25 mm de long pour bien assurer la fixation.
- ☐ Le câble sera amené du bas, entre le montant A et la planche de bord.

1

## 1981—



### — SVENSKA —

- ☐ Ta bort batteriets minuskabel (1).
- ☐ Ta bort isolerpanelerna (2), värmarpanelerna (3) och sidopanelerna (4).
- ☐ Ta bort handskfacket (5).
- ☐ Ta bort täckbrickan (6).

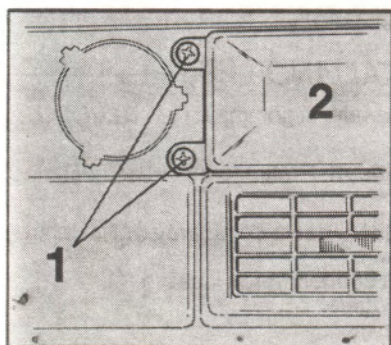
### — ENGLISH —

- ☐ Disconnect the battery earth cable (1).
- ☐ Remove the insulating panels (2), the heater panels (3) and the side panels (4).
- ☐ Remove the glove compartment (5).
- ☐ Remove the cover (6).

### — FRANÇAIS —

- ☐ Débrancher le câble négatif (1) de la batterie.
- ☐ Déposer les panneaux isolants (2), les panneaux du chauffage (3) et les panneaux latéraux (4).
- ☐ Déposer la boîte à gants (5).
- ☐ Enlever la plaque de recouvrement (6).

2



### — SVENSKA —

- ☐ Ta bort skruvarna (1) och ta ut facket (2).

### — ENGLISH —

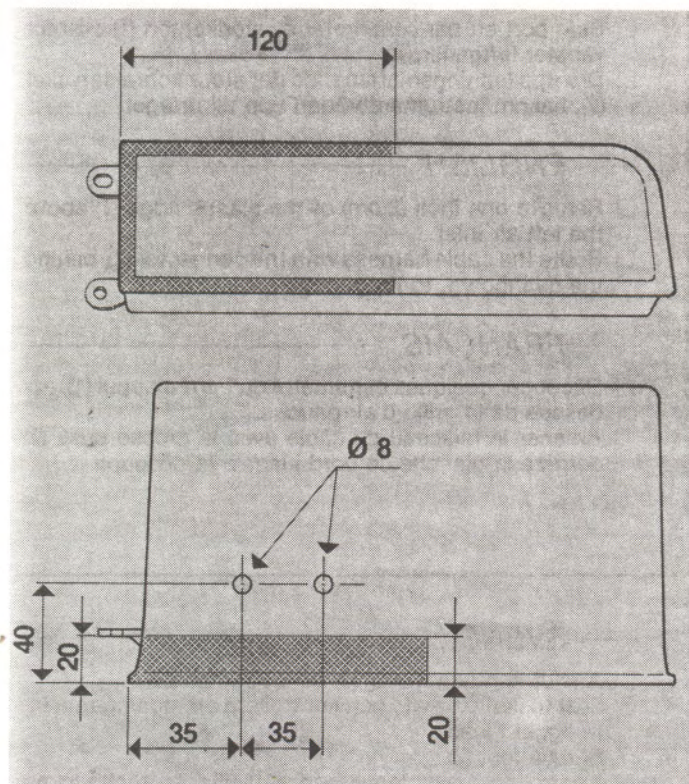
- ☐ Remove the screws (1) and pull out the compartment (2).

### — FRANÇAIS —

- ☐ Enlever les vis (1) et retirer le compartiment (2).



# 3



## SVENSKA

- ☐ Märk ut hålen på undersidan facket. Borra Ø 8 mm.
- ☐ Märk ut och tag bort markerad del av facket. Använd bågfil.
- ☐ Putsa kanterna med en fil.

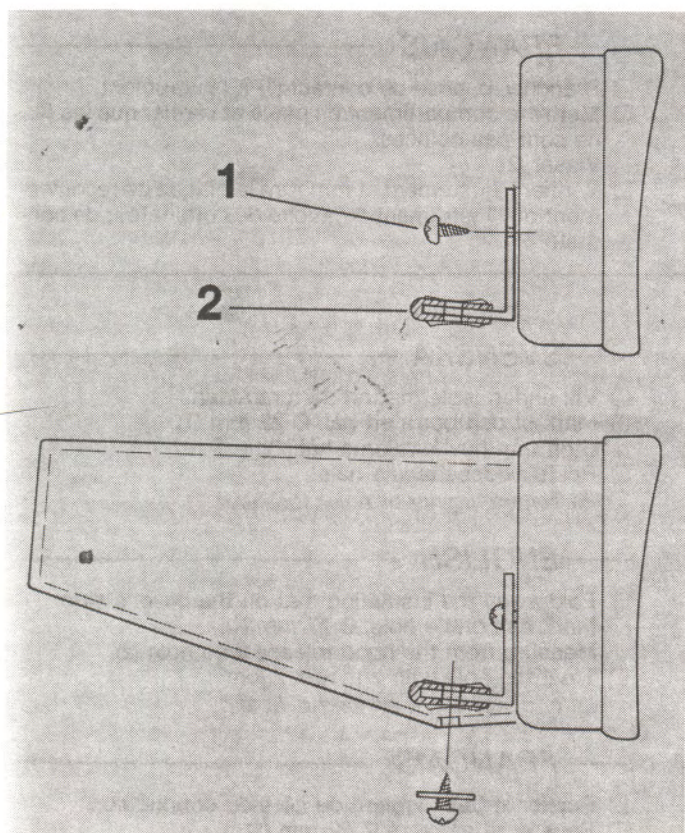
## ENGLISH

- ☐ Mark and drill the two holes, Ø 8 mm, on the bottom side of the compartment.
- ☐ Use a metal saw and remove the marked part of the compartment.
- ☐ Trim the edges.

## FRANÇAIS

- ☐ Repérer les trous sur la face inférieure du compartiment. Percer à Ø 8 mm.
- ☐ Repérer la partie du compartiment indiquée et l'enlever. Employer une scie à métaux.
- ☐ Limer les angles.

# 4



## SVENSKA

- ☐ Lokalisera fästhålén på baksidan av instrumentet.
- ☐ Skruva fast konsolen (1) med de kortaste plåtskruvarna (ca 5 mm). I annat fall kan färdatom skadas.
- ☐ Tryck på fjädermuttrarna (2) över hålen i konsolen.
- ☐ Skruva fast instrumentet i facket.
- ☐ Justera för bästa passning.

## ENGLISH

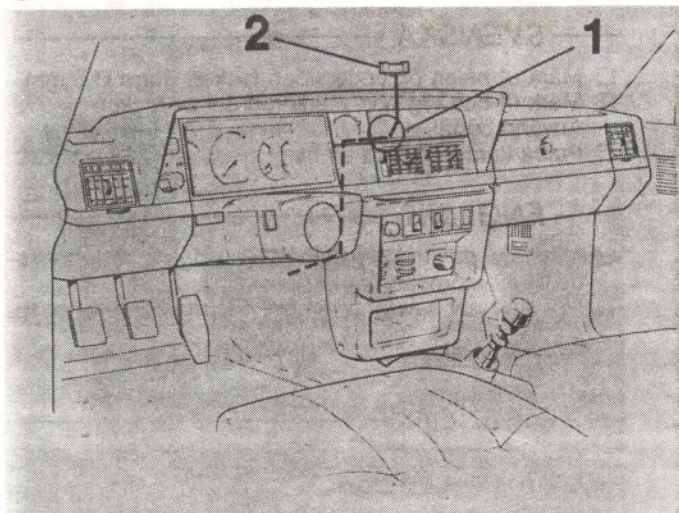
- ☐ Locate the screw holes on the backside of the instrument.
- ☐ Affix the bracket (1) with the shortest screws (approx. 5 mm). Longer screws can damage the electric circuits.
- ☐ Press the spring nuts (2) over the holes and screw the instrument to the compartment.
- ☐ Check the fit.

## FRANÇAIS

- ☐ Localiser le trou de fixation sur la face arrière de l'instrument.
- ☐ Visser le support (1) avec les vis les plus courtes (env. 5 mm) sinon l'ordinateur de conduite sera endommagé.
- ☐ Enfoncer les écrous ressorts (2) dans les trous, dans le support.
- ☐ Visser l'instrument dans le compartiment.
- ☐ Régler pour avoir un bon ajustement.



# 5



## SVENSKA

- ☐ Skär bort ett par centimeter av stödkanten (1) ovanför vänster luftgaller.
- ☐ Dra upp ledningsmattan med det stora kontaktstycket (2), bakom instrumentbrädan upp till urtaget.

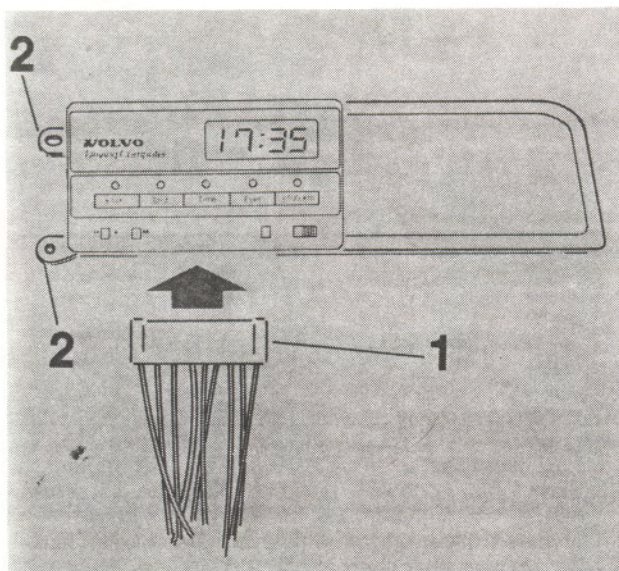
## ENGLISH

- ☐ Remove one inch (2 cm) of the plastic ridge (1) above the left air inlet.
- ☐ Route the cable harness with the connector (2), behind the dashboard, to the recess.

## FRANÇAIS

- ☐ Découper quelques centimètre du bord d'appui (1), au-dessus de la grille d'air gauche.
- ☐ Amener le faisceau de câble avec la grosse prise (2) derrière la planche de bord jusqu'à la découpe.

# 6



## SVENSKA

- ☐ Anslut kontaktstycket (1) till instrumentet.
- ☐ Sätt facket på plats och kontrollera att ledningarna inte ligger i kläm. Skruva fast (2).
- ☐ Kontrollera passningen och sätt tillbaka täckbrickan eller instrumentet till vänster om färdatorn.

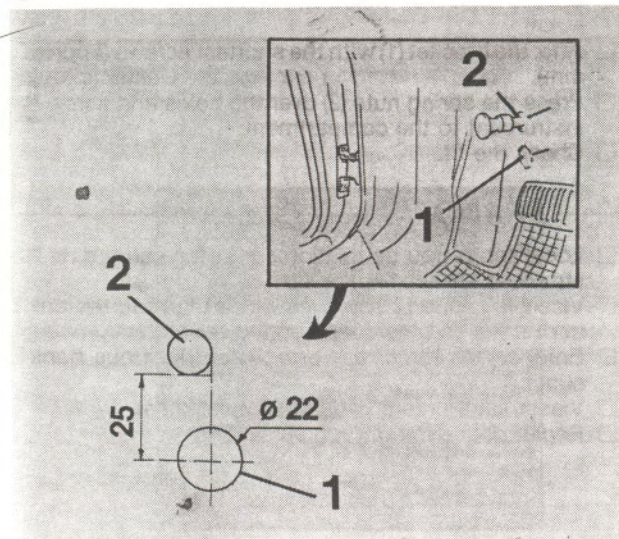
## ENGLISH

- ☐ Connect to the instrument (1).
- ☐ Install the compartment and check that the cables run freely. Install the screws (2).
- ☐ Check the fit and reinstall the cover or the instrument to the left of the compartment.

## FRANÇAIS

- ☐ Brancher la prise de contact (1) à l'instrument.
- ☐ Mettre le compartiment en place et vérifier que les fils ne sont pas coincés. Visser (2).
- ☐ Vérifier l'ajustement et remettre la plaque de recouvrement ou l'instrument à gauche de l'ordinateur de conduite.

# 7



## SVENSKA

- ☐ Vik undan isolermattan på förarsidan.
- ☐ Märk ut och borra ett hål, Ø 22 mm (1). Utgå från huvlåsvejers hål (2).
- ☐ Rostskyddsbehandla hålet.  
*På senare vagnar är hålet förborrat.*

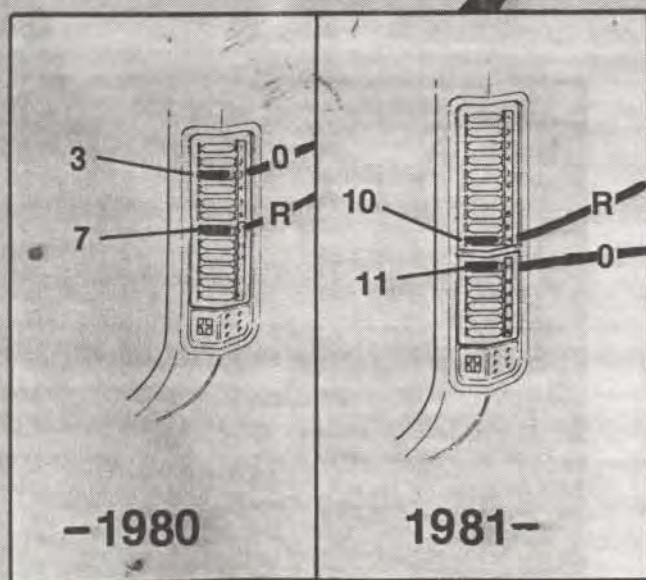
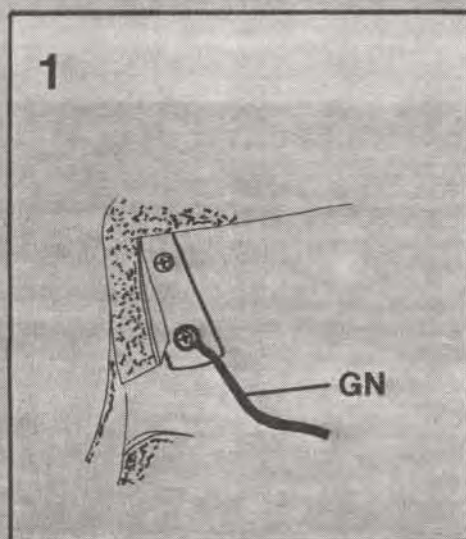
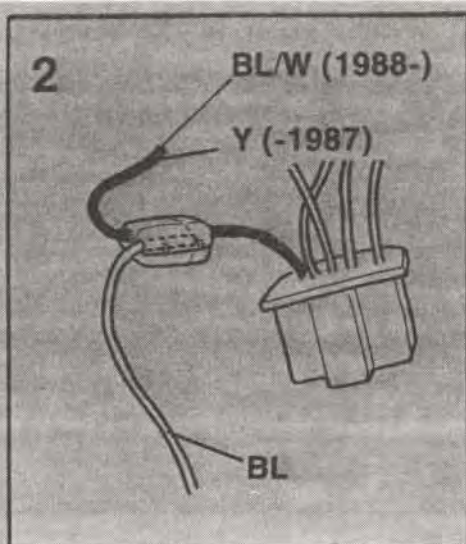
## ENGLISH

- ☐ Fold away the insulating mat on the driver's side.
- ☐ Mark and drill a hole, Ø 22 mm (1). Measure from the hood release wire hole (2).
- ☐ Treat the hole with anti-rust agent.  
*Later cars have a pre-drilled holes.*

## FRANÇAIS

- ☐ Replier le tapis isolant du côté du conducteur.
- ☐ Repérer et percer à Ø 22 mm (1). Partir du trou pour le câble de verrouillage du capot (2).
- ☐ Traiter le trou contre la corrosion.  
*Sur les nouveaux modèles de véhicules, ce trou est déjà perce.*







## ENGLISH

- ☐ Rout and connect the cable harness in the passenger compartment.
- GN - Green cable (1) is connected to dashboard fixing screw (earth).
- R - Red cable is connected to fuse with permanent power.
- O - Orange cable is connected to fuse with power when key is in ignition position.
- BL - Blue cable is connected to the light switch (2). Loosen the connector from the switch and pull it out gently.  
Connect the blue cable to:
  - 1987  
the yellow (Y) from the connector with a scotch-lock.
  - 1988-  
the blue/white (BL/W) from the connector with a scotch-lock.
 Reinstall the connector.
- ☐ The two black (SB) cables are routed out into the engine bay. Fit a rubber grommet (3) in the hole.
- ☐ Route the two cables down to the propeller shaft middle bearing.

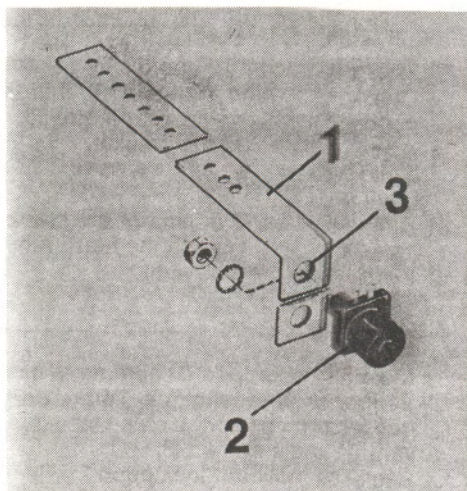
## FRANÇAIS

- ☐ Amener et brancher le faisceau de câbles dans l'habitacle.
- GN - Fil vert (1) relié à la masse dans la vis de fixation de la planche de bord.
- R - Fil rouge branché au fusible toujours sous tension.
- O - Fil orange branché au fusible sous tension en position d'allumage.
- BL - Fil bleu branché à l'interrupteur d'éclairage (2). Libérer le bloc de connexion de l'interrupteur. Amener le bloc de connexion sous la planche de bord et brancher le fil bleu (BL) :
  - 1987  
au fil jaune (Y) dans le bloc de connexion avec "scotch-lock".
  - 1988-  
au fil bleu/blanc (BL/W) dans le bloc de connexion avec "scotch-lock".
 Remettre en place le bloc de connexion.
- ☐ Les deux fils noirs (SB) seront amenés au compartiment moteur. Monter le passe-fil en caoutchouc (3) dans le trou.
- ☐ Amener les fils au palier d'appui central.

FDATOR8A/DA81

## SVENSKA

- ☐ Dra och anslut ledningsmattan i kupén.
- GN - Grön ledning (1) jordas i instrumentbrädans fästskruv.
- R - Röd ledning anslutes till säkring med ständig ström.
- O - Orange ledning anslutes till säkring med ström i tändningsläge.
- BL - Blå ledning anslutes till ljusströmställaren (2). Lossa kontaktstycket från strömställaren. Dra fram kontaktstycket under instrumentbrädan och anslut den blå (BL) ledningen till:
  - 1987  
Gul ledning (Y) i kontaktstycket med scotch-lock.
  - 1988-  
Blå/vit (BL/W) i kontaktstycket med scotch-lock.
 Sätt tillbaka kontaktstycket.
- ☐ De två svarta (SB) ledningarna dras ut till motorrummet. Montera gummigenomföringen (3) i hålet.
- ☐ Dra ner ledningarna till mellanlagret.



## SVENSKA

- ☐ Såga av konsolen (1) enl. figur.
- ☐ Montera sensorn (2) med taggbricka och mutter i hål (3).

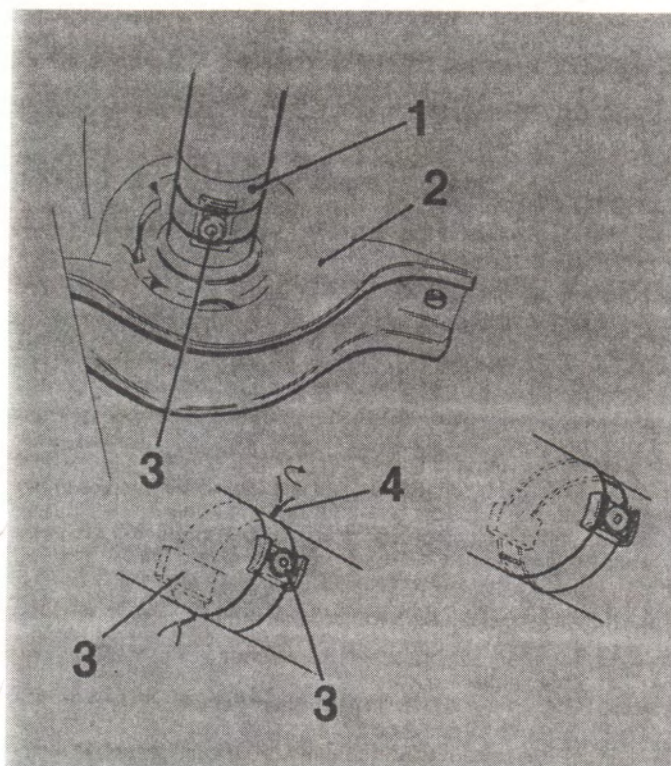
## ENGLISH

- ☐ Cut off the bracket as per illustration.
- ☐ Install the speed sender (2) with a toothed washer and nut in hole (3).

## FRANÇAIS

- ☐ Scier le support (1) comme le montre la figure.
- ☐ Monter le détecteur (2) avec rondelle dentée et écrou dans le trou (3).





## SVENSKA

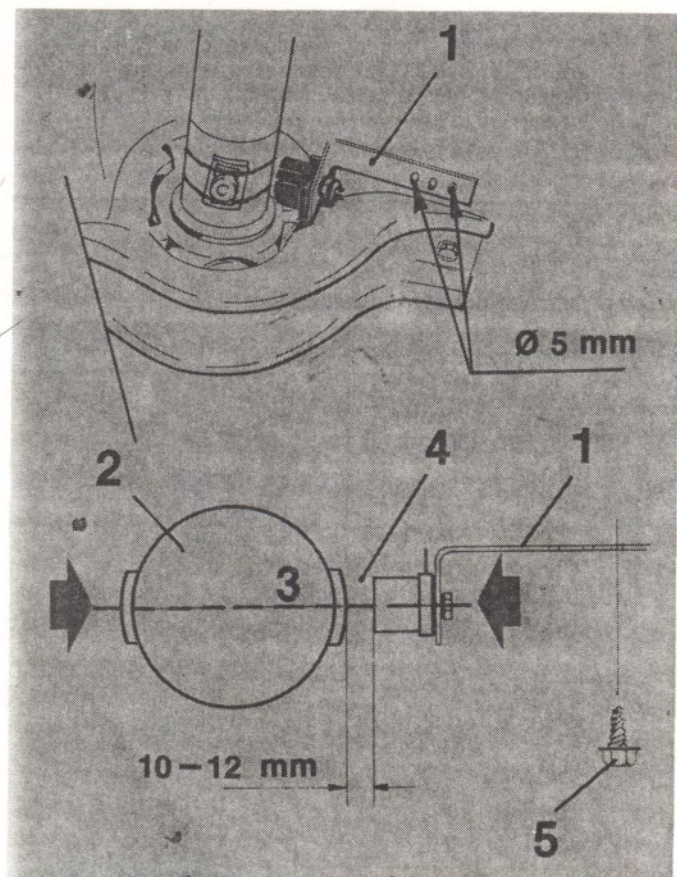
- ☐ Ta bort olja, smuts och fett på en sträcka av ca 100 mm på kardanaxeln (1) framför mellanlagret (2).
- ☐ Märk ut magneternas (3) läge.  
*OBS! Magneterna skall placeras mitt på kardanaxeln samt mitt emot varandra.*
- ☐ Lossa skyddspapperet och tryck fast magneterna.
- ☐ Montera ståltrådarna (4) och drag åt ordentligt.

## ENGLISH

- ☐ Clean the transmission shaft (1) from oil, grease and dirt at a length of approx. 100 mm from the support bearing (2).
- ☐ Mark the position of the magnets (3).  
*NOTE! The magnets shall be positioned opposite each other in the center of the shaft.*
- ☐ Remove the backing paper and press the magnets to the shaft.
- ☐ Fit the wires (4) and tighten properly.

## FRANÇAIS

- ☐ Enlever toute huile, graisse ou saletés sur une distance d'environ 100 mm sur l'arbre de transmission (1), devant le palier intermédiaire (2).
- ☐ Repérer la position des aimants (3).  
*REMARQUE: Les aimants devront être placés au milieu de l'arbre de transmission et diamétralement opposés.*
- ☐ Enlever le papier de protection et coller les aimants.
- ☐ Monter les fils d'acier (4) et bien serrer.



## SVENSKA

- ☐ Håll konsolen (1) ungefär enl. figur.
- ☐ Kontrollera genom att snurra på kardanaxeln (2) att magneterna ligger mitt emot sensorn och i rätt vinkel (3).
- ☐ Justera genom att böja konsolen.  
*OBS! Avståndet mellan magnet och sensor (4) skall vara 10—12 mm.*
- ☐ Borra hål, Ø 5 mm, för konsolen.  
Var försiktig så att borsten ej går igenom innermattan.
- ☐ Skruva fast den yttersta skruven (5).

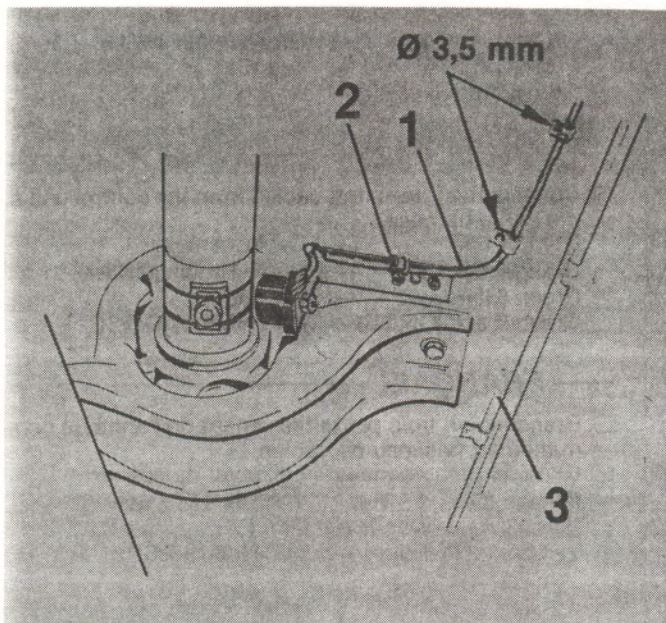
## ENGLISH

- ☐ Hold the bracket (1) approx. as per illustration.
- ☐ Check, by turning the shaft (2), that the magnets are opposite each other and at a straight angle (3).
- ☐ Adjust by bending the bracket.  
*NOTE! The distance (4) between sender and magnets shall be 10—12 mm.*
- ☐ Drill two holes, Ø 5 mm, for the bracket.  
Take care not to pierce the mat in the car.
- ☐ Install the outer screw (5).

## FRANÇAIS

- ☐ Maintenir le support (1) comme le montre la figure.
- ☐ Vérifier en faisant tourner l'arbre de transmission (2) que les aimants sont bien en face du détecteur et suivant un angle correct (3).
- ☐ Régler en inclinant le support.  
*REMARQUE: La distance entre l'aimant et le détecteur (4) devra être de 10 à 12 mm.*
- ☐ Percer à Ø 5 mm pour le support.  
Faire attention à ne pas transpercer le tapis intérieur.





## SVENSKA

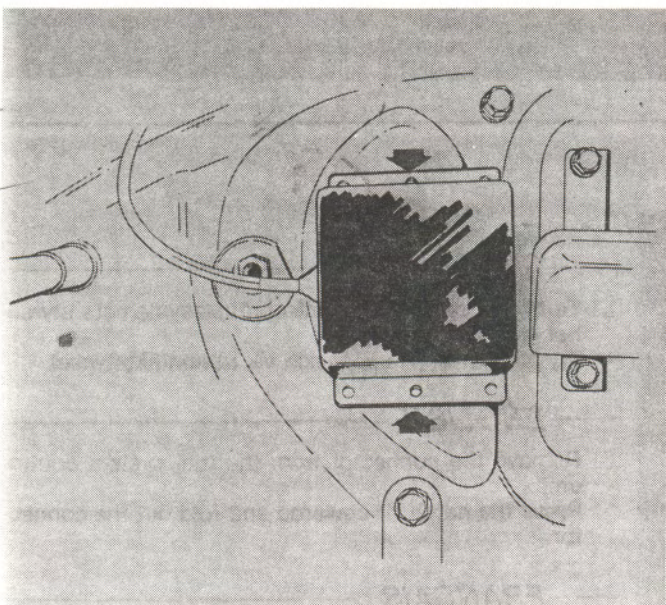
- ☐ Anslut de svarta ledningarn (1) till sensorn.
- ☐ Klamma ledningsmattan med en gummiklamma i konsolens inre fästhål (2).
- ☐ Borra hål, Ø 3,5 mm och klamma ledningsmattan.  
*OBS! Var försiktig så att broms- och bränsleledningar ej skadas (3).*
- ☐ Klamma ledningsmattan med plastklamma (till urluftningsslangen under rattaxeln).

## ENGLISH

- ☐ Connect the black cables (1) to the sender.
- ☐ Clamp the cables with a rubber clamp in the bracket inner hole (2).
- ☐ Drill holes, Ø 3,5 mm, and clamp the cables.  
*NOTE! Take care not to damage fuel or brake pipes (3).*
- ☐ Clamp the cables with a plastic strip clamp to the ventilation hose below the steering shaft.

## FRANÇAIS

- ☐ Brancher les fils noirs (1) au détecteur.
- ☐ Serrer le faisceau de câbles avec une attache en caoutchouc dans le trou intérieur de fixation (2) du support.
- ☐ Percer à Ø 3,5 mm et serrer le faisceau de câbles.  
*REMARQUE: Faire attention à ne pas endommager les conduits de frein et de carburant (3).*
- ☐ Serrer le faisceau de câble avec une attache en plastique au flexible de mise à l'air sous la colonne de direction.



## SVENSKA

- ☐ Placera styrenheten för färrdatoren på mellanbrädan till vänster om pedalstället.
- ☐ Märk ut fästhålen med styrenheten som mall.
- ☐ Borra med ett Ø 2,5 mm borr.
- ☐ Dra fast styrenheten till mellanbrädan.

## ENGLISH

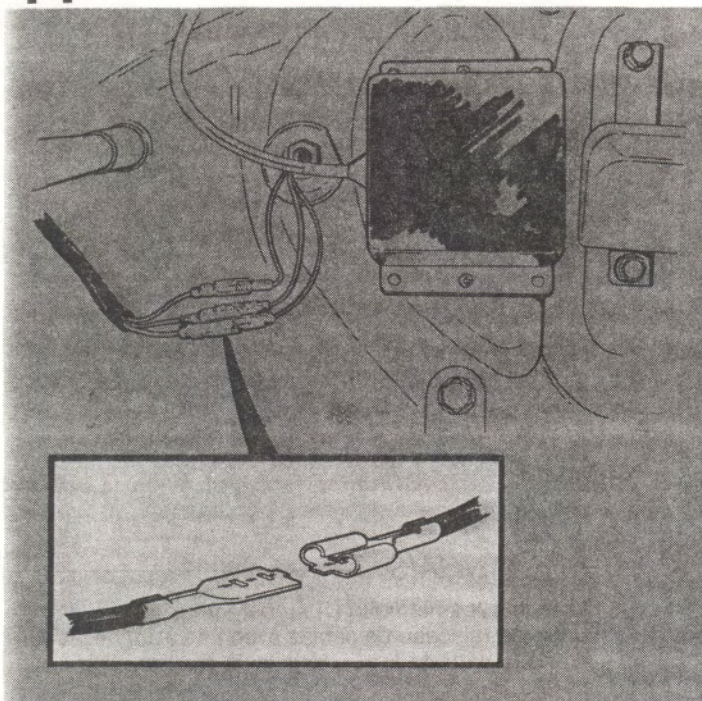
- ☐ Position the computer control unit on the firewall, to the left of the pedal bracket.
- ☐ Mark the position of the holes.
- ☐ Drill holes, dia. 2.5 mm.
- ☐ Install the control unit to the firewall.

## FRANÇAIS

- ☐ Placer l'unité de commande pour l'ordinateur de marche sur le tablier, à gauche du pédalier.
- ☐ Repérer les trous avec l'unité de commande comme gabarit.
- ☐ Percer avec un foret de Ø 2,5 mm.
- ☐ Serrer l'unité de commande au tablier.



# 14



## SVENSKA

- ☐ Anslut de tre korta ledningarna från styrenheten till ledningsmattan.
- |                    |   |                    |
|--------------------|---|--------------------|
| Styrenhet          | — | Ledningsmatta      |
| Orange (O)         | — | Grön/Brun (GN/BN)  |
| Grön (GN)          | — | Grå (GR)           |
| Grön/Svart (GN/SB) | — | Grön/Svart (GN/SB) |

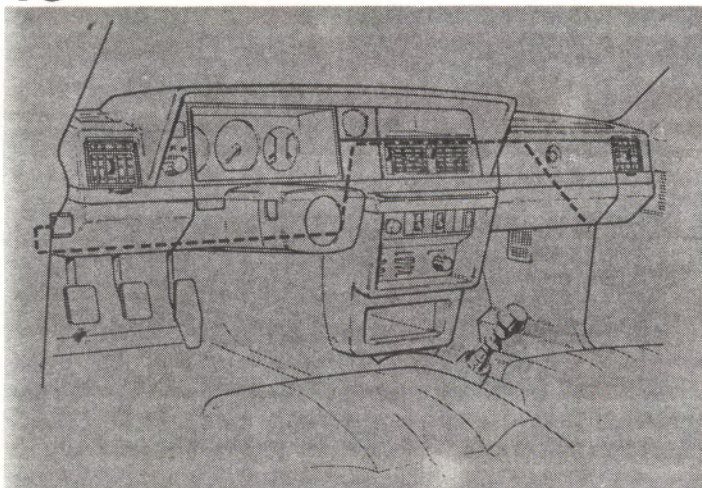
## ENGLISH

- ☐ Connect the three short cables from the control unit to the cable harness.
- |                     |   |                     |
|---------------------|---|---------------------|
| Control unit        | — | Cable harness       |
| Orange (O)          | — | Green/Brown (GN/BN) |
| Green (GN)          | — | Grey (GR)           |
| Green/Black (GN/SB) | — | Green/Black (GN/SB) |

## FRANÇAIS

- ☐ Brancher les trois petits fils venant de l'unité de commande au faisceau de câbles.
- |                   |   |                    |
|-------------------|---|--------------------|
| Unité de commande | — | Faisceau de câbles |
| Orange (O)        | — | Vert/Brun (GN/BN)  |
| Vert (GN)         | — | Gris (GR)          |
| Vert/Noir (GN/SB) | — | Vert/Noir (GN/SB)  |

# 15



## SVENSKA

- ☐ Dra den långa svarta ledningen från styrenheten över till högersidan.

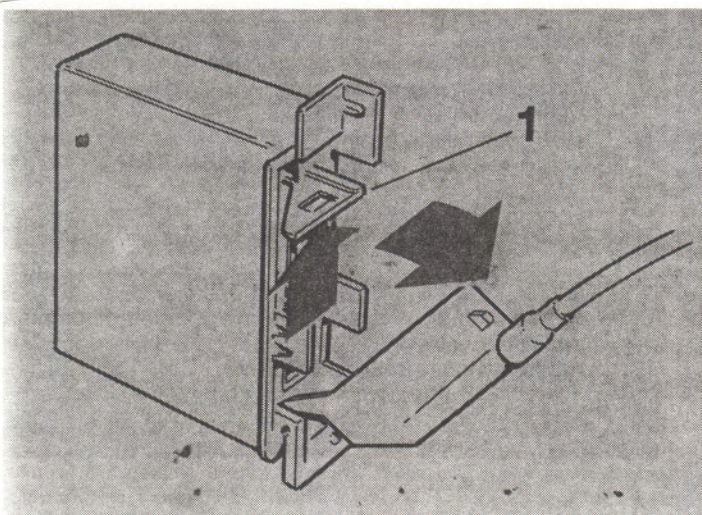
## ENGLISH

- ☐ Route the long black cable from the control unit to the right-hand side of the car.

## FRANÇAIS

- ☐ Faire passer le long fil noir venant de l'unité de commande sur le côté droit.

# 16



## SVENSKA

- ☐ Ta bort kontaktstycket från bränslesystemets styrenhet.
- Tryck spärren (1) uppåt och vik ut kontaktstycket.

## ENGLISH

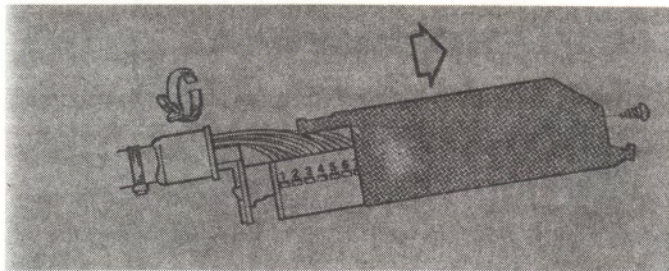
- ☐ Remove the connector from the fuel system control unit.
- Press the hatch (1) upwards and fold out the connector.

## FRANÇAIS

- ☐ Enlever le bloc de connexion de l'unité de commande du système d'alimentation.
- Enfoncer le verrou (1) vers le haut et rabattre le bloc de connexion.



# 17



## SVENSKA

- ☐ Ta bort skyddskåpan från kontaktstycket.

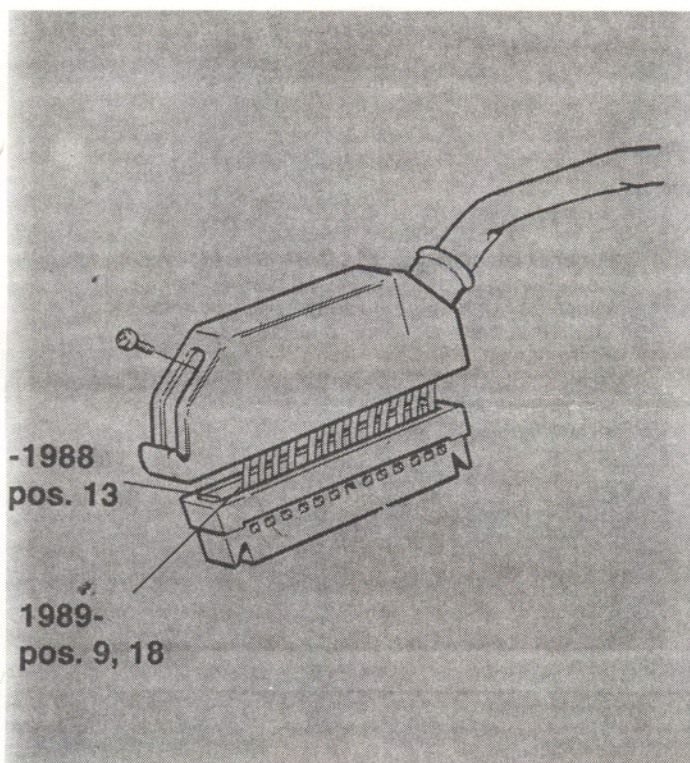
## ENGLISH

- ☐ Remove the protective cover from the connector.

## FRANÇAIS

- ☐ Enlever le capot de protection du bloc de connexion.

# 18



## SVENSKA

-1988

- ☐ Sök rätt på anslutning 13, grön/vit (GN/W) ledning. Ta bort ledningen från kontaktstycket och klipp av ledningsskon.

1989-

- ☐ Sök rätt på anslutning 18, grön/vit (GN/W) ledning och orange (O) ledning på anslutning 9. Ta bort leningarna från kontaktstycket och klipp av ledningsskorna.

## ENGLISH

-1988

- ☐ Locate terminal 13, green/white (GN/W) cable. Disconnect from connector and cut off the cable terminal.

1989-

- ☐ Locate terminal 18, green/white (GN/W) cable and terminal 9, orange (O) cable. Disconnect from connector and cut off the terminals.

## FRANÇAIS

-1988

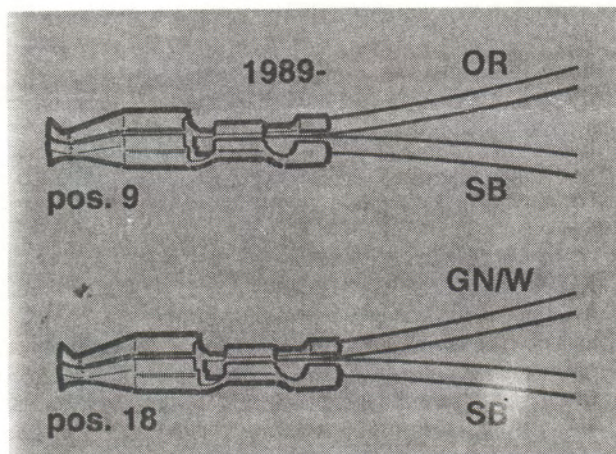
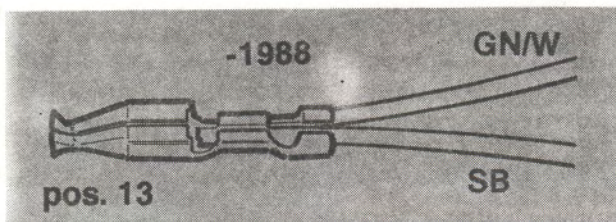
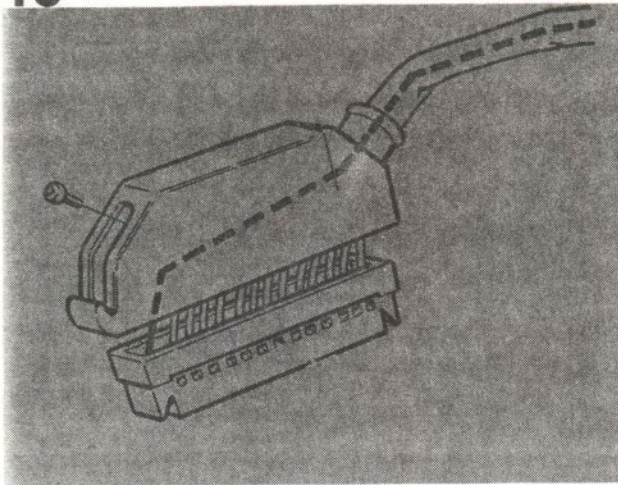
- ☐ Chercher la borne 13, fil vert/blanc (GN/W). Débrancher le fil du bloc de connexion et couper la cosse du fil.

1989-

- ☐ Chercher le raccord 18, fil vert/blanc (GN/W) et le fil orange (O) sur le raccord 9. Enlever le fil du bloc de connexion et couper la cosse.

FDATOR18/DA81





### SVENSKA

- ☐ Dra fram de två svarta (SB) ledningarna från färdatorns styrenhet till kontaktstycket för bränslesystemets styrenhet.
- ☐ Klipp av skarvklämman på den ena ledningen.
- ☐ Trä in ledningen genom kontaktstycket. Sätt ihop svart (SB) ledning med grön/vit (GN/W) ledning. Använd ledningssko som ingår i satsen.
- ☐ Anslut ledningarna till:
  - 1988  
anslutning 13
  - 1989-  
anslutning 18 samt anslutning 9.

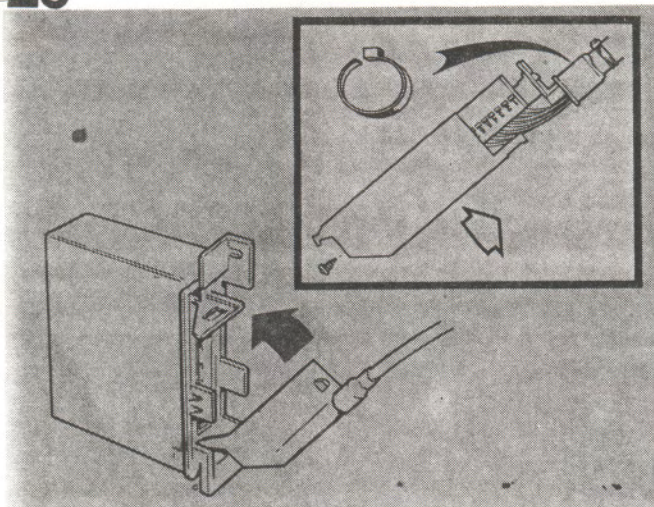
### ENGLISH

- ☐ Route the two black (SB) cables from the computer control unit to the fuel system control unit.
- ☐ Cut off the cable terminal on one of the black cables.
- ☐ Rout this cable through the rubber. Fit a terminal to both the black (SB) and the gree/white (GN/W) cables.
- ☐ Connect to terminal no:
  - 1988  
terminal 13
  - 1989-  
terminal 18 and terminal 9.

### FRANÇAIS

- ☐ Amener les deux fils noirs (SB) de l'unité de commande de l'ordinateur de conduite au bloc de connexion pour l'unité de commande du système d'alimentation.
- ☐ Couper la pince de jonction sur l'un des fils.
- ☐ Faire passer le fil dans le bloc de connexion. Assembler le fil noir (SB) avec le fil vert/blanc (GN/W). Employer la cosse faisant partie du kit.
- ☐ Brancher les fils:
  - 1988  
au raccord 13
  - 1989-  
au raccord 18 et raccord 9.

FDATOR19/DA81



### SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaka skyddskåpan. Använd ny klamma (buntband) för gummitätningen.
- ☐ Anslut kontaktstycket.

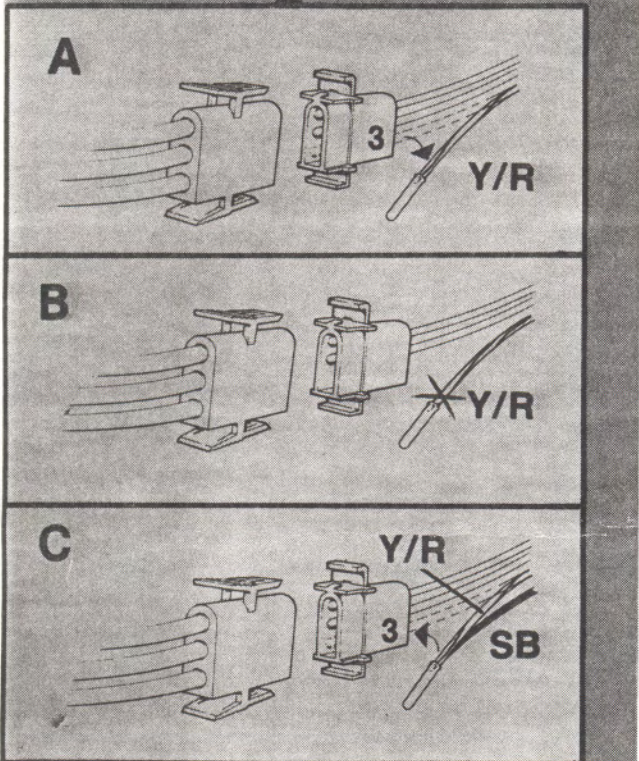
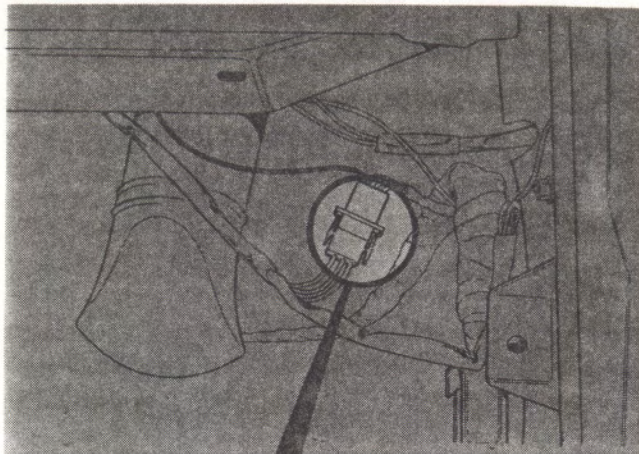
### ENGLISH

- ☐ Reinstall the cover. Use a new stripe clamp for the rubber.
- ☐ Reconnect the connector.

### FRANÇAIS

- ☐ Remettre le capot de protection en place. Employer une attache neuve (lien de serrage) pour le joint en caoutchouc.
- ☐ Brancher le bloc de connexion.





## SVENSKA

- Dela på det 3- eller 4-poliga kontaktstycket.  
A—Ta bort den gul/röda (Y/R) ledningen från anslutningen 3 på kontakten från bränslesystemets styrenhet.  
B—Klipp av ledningsskon på den gul/röda ledningen.  
C—Skarva ihop den gul/röda ledningen med den svarta (SB) ledningen från färdators styrenhet. Använd ledningssko del.nr. 948286. Anslut ledningarna till anslutning 3 på det 3-poliga kontaktstycket. Sätt ihop kontaktstycket.

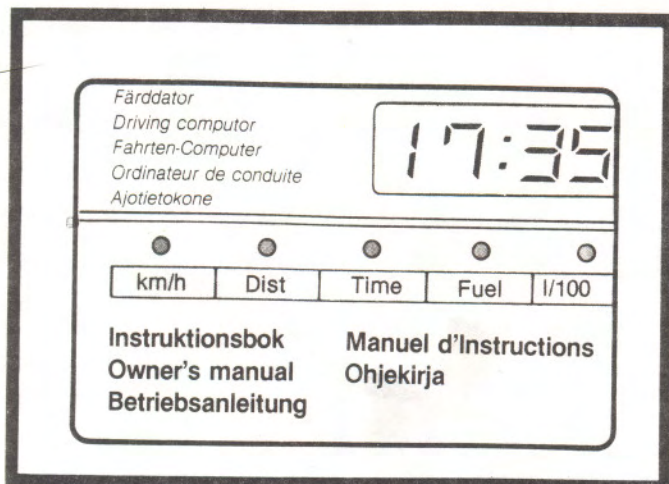
## ENGLISH

- Pull apart the 3- or 4-way connectors.  
A—Disconnect yellow/red (Y/R) cable from connector, pos. 3.  
B—Cut off the terminal from the yellow/red cable.  
C—Fit terminal 948286 to both the black and the yellow/red cable.  
Reinstall terminal to pos. 3 and connect the connectors.

## FRANÇAIS

- Déassembler le bloc de connexion 3- ou 4 bornes.  
A—Débrancher le fil jaune/rouge (Y/R) de la borne (3) sur le bloc de connexion, venant de l'unité de commande du système d'alimentation.  
B—Couper le cosse sur le fil jaune/rouge.  
C—Assembler le fil jaune/rouge avec le fil noir (SB) venant de l'unité de commande de l'ordinateur de conduite. Employer une cosse de référence 948286. Brancher les fils à borne 3 sur le bloc de connexion à 3 bornes. Assembler le bloc de connexion.

FDATOR21/DA81



## SVENSKA

- Anslut batterikabeln och kontrollera funktionen enligt instruktionsboken.
- Sätt tillbaka övriga losstagna detaljer.  
OBS! Om bränslefunktionen uteblir på färdatorn, låt grå (GR) och grå/svart (GR/SB) ledning från styrenheten för färdatorn byta plats.

## ENGLISH

- Reconnect the battery cable. Check function as per owner's manual.
- Reinstall disassembled parts.  
NOTE! If the computer does not show fuel values, change positions of grey (GR) and grey/black (GR/SB) cables on the computer control unit.

## FRANÇAIS

- Brancher le câble de batterie et vérifier le fonctionnement suivant le Manuel d'instructions.
- Remettre en place les pièces enlevées.  
ATTENTION! Si la fonction d'alimentation n'est pas correcte sur l'ordinateur de conduite, changer de place les fils gris (GR) et gris/noir (GR/SB) venant de l'unité de commande pour l'ordinateur de conduite.